

Kupiec i Rzemieślnik Polski we Francji

Le Commerçant et l'Artisan Polonais en France

Organ Związku Kupców
i Rzemieślników Polskich we Francji



Organe de l'Union des Commerçants
et Artisans Polonais en France

Miesięcznik

Redakcja i Administracja — Rédaction et Administration
LENS, 24 rue de la Gare — Tel. 353 — LENS

Mensuel

XVII Walny Zjazd Delegatów Związku Kupców i Rzemieślników Polskich we Francji

17/4/1955
Lille

Życie poszczególnych ludzi, organizacji i narodów stale posuwa się naprzód. Raz płynie bezwolnie, raz wartkim nurtem toczy swe wody ujarzmione wolą i pracą człowieka. Niekiedy rozlewnie bez określonych ram i dalekosiężnych planów, to znów celowo ujęte w silne zręby i karby w uregulowanym łożysku pędzi żywiołowo naprzód, realizując określone ściśle cele.

Takie jest życie. Od nas tylko zależy, czy damy się unieść jego fali, czy też popłyniemy świadomie tam, gdzie nam obowiązek i sumienie nakazują — gdzie cel nasz w dwóch słowach się streszcza „Służba dla ogólnego dobra”.

Byliśmy świadkami dobrze pojętej i zrozumiałej służby na XVII Walnym Zjeździe naszego Związku, który odbył się w Lille w niedzielę 17 kwietnia 1955 r. w sali „Palais de la Bière”, poprzedzony Mszą św. w Kaplicy Polskiej, a celebrowaną przez ks. kanonika Nosala. Asystowały sztandary Związku i Okręgu VIII — Denain.

Zjazd zagał w obecności 81 Delegatów i Pań, wiceprezes, kolega Jachimczyk w zastępstwie chorego prezesa kolegi Waleriana Budzyńskiego.

Po formalnościach wstępnych uczczono pamięć zmarłego Członka Honorowego i współzałożyciela Związku, ś.p. Stanisława Budzyńskiego.

Życzenia złożył w imieniu „Narodowca”, redaktor p. Maluty. Dłuższe przemówienie o roli gospodarczych organizacji wychodzących dla rozwoju polskiej kultury narodowej, wygłosił redaktor p. Janusz Laskowski, składając w imieniu „Dziennika Polskiego i Dziennika Żołnierza” oraz „Syreny”, życzenia dalszej owocnej pracy.

Na przewodniczącego Zjazdu wybrano prezesa honorowego Związku, kol. Jana Roskosza, który powołał za protokolantów kol.kol. Ryszarda Pusza i

Walerego Misięka, a na asystentów kol.kol. Wronkę W. i Sobeckiego Franciszka.

Kol. Roskosz w swym przemówieniu nakreślił, jak Związek przez okres dłuższych zmagani uzyskał mocne podstawy do pielęgnowania tradycji kupieckiej, tak ważnego czynnika w rozwoju życia gospodarczego. Skromny nasz dorobek na tym polu utrwalimy i pomnożymy, gdy nie dopuścimy do tego, by mozolnie tworzone placówki nasze doznały likwidacji po naszym „odejściu”. Synowie nasi bowiem muszą je przejmować i rozbudowywać.

Bo to dopiero będzie naszą trwałą zasługą. Apeluje do młodszych zastępów, aby te walory i wartości, które w naszym kupiectwie i rzemiośle tkwią, zostały przez nich jeszcze rozszerzone i pogłębione.

Po odczytaniu życzeń nadesłanych Zjazdowi przez pana Prefekta departamentu Nord, Izby Rzemieślnicze z Pas de Calais i Nord, członkowie Zarządu, kolejno przedkładali swe sprawozdania z działalności rocznej.

Kol. Marchewka przedstawił wartość Funduszu na budowę Domu Kupca, która obecnie wynosi 638.012 fr. i podkreśla słabnącą inicjatywę zbiórek.

Przewodniczący Komisji Rewizyjnej, kol. Zwoliński dał swe orzeczenie co do zgodności bilansu i prosił o absolutorium dla ustępującego Zarządu.

W dyskusji nad sprawozdaniami kolega Henryk Leng proponuje zaprowadzenie działu prawnego przy sekretariacie Związkowym i zaleca zanalizowanie możliwości użycia kapitałów, zdeponowanych w banku na Budowę Domu.

W wyniku rzeczowej dyskusji postanowiono przedstawić komisjom niektóre poruszone problemy, poczym uchwa-

lono jednogłośnie zarządowi ustępującemu absolutorium.

Po przerwie, w czasie której obradowały wszystkie komisje, Zjazd przystąpił do powzięcia uchwał nad wnioskami.

Wnioski Zarządu Głównego

1) Zważywszy, że już pokazała liczba młodych Polaków zajmując stanowiska reprezentantów firm handlowych i przemysłowych — fakt ten Związek nasz wita z zadowoleniem.

Natomiast z żalem zmuszeni jesteśmy stwierdzić, że nie widzimy ich w szeregach naszego Związku.

Walny Zjazd zwraca się z apelem do zainteresowanych, by wstępowali do Okręgów im odpowiadających. Natomiast kupiectwo całe przy zamówieniach winno zwracać uwagę, czy dany przedstawiciel pochodzenia polskiego jest członkiem Związku i odpowiednio do tego faktu winien się zastosować.

Wniosek Okręgu IV — Bruay

Celem łatwiejszego i bezpośredniego związania poszczególnych członków z Związkiem i jego Centralą — Walny Zjazd postanowił by począwszy od 1 stycznia 1956 r. wprowadzono roczną kartę członkowską płatną za cały rok z góry — bezpośrednio do Związku.

Zarząd Główny Związku po zebraniu wszystkich wpłat od członków danego Okręgu przekaże Zarządowi Okręgu 20 proc. zebranych składek.

Wniosek Zarządu Głównego

W związku ze śmiercią śp. Stanisława Budzyńskiego, który piastował godność przewodniczącego Komitetu budowy „Domu Kupca i Rzemieślnika” we Francji — Zjazd postanawia wybór nowego przewodniczącego, aby uaktywnić pracę tej komórki organizacyjnej i podejmuje solenną uchwałę, by całe Kupiectwo wzięło intensywny udział w pracy Komitetu budowy, któraby umożliwiła do przyszłego Zjazdu zakupić plac pod budowę Domu, i mamy niezłomną nadzieję, że brakującą kwotę całe zorganizowane Kupiectwo podejmuje się solidarnie złożyć.

Zważywszy, że każde wydawnictwo opie-

ra się na ogłoszeniach — Organ nasz posiada tych ogłoszeń bardzo mało. Zjazd zwraca się do całego kupiectwa o użycie wpływu na hurtowników, by pewną część funduszy — przeznaczonych na reklamę zużyli na ogłoszenia w organie Związkowym.

Zarząd prześle do Kupców formularze do zebrania deklaracji ogłoszeniowych od hurtowników.

Na wniosek Komisji Głównej XVII Walny Zjazd Delegatów w Lille w dniu 17 kwietnia 1955 r. jednogłośnie uchwalili powierzyć misję Przewodniczącego Komitetu Budowy Domu koledze Waleremu Budzyńskiemu w miejsce zmarłego śp. Stanisława Budzyńskiego, wierząc, że pod jego przewodnictwem rozpoczęte dzieło stanie się faktem dokonanym.

Biorąc pod uwagę długoletnią i owocną pracę kolegi W. Budzyńskiego jako Prezesa Związku, XVII Walny Zjazd mianował go członkiem Honorowym Związku.

Chcąc posunąć dotychczasową akcję funduszu na Budowę Domu Kupca, Zjazd uchwalili kupienie terenu pod Dom Kupca w Lens jeszcze przed końcem bieżącego roku.

Postanowiono, że doroczne Kongresy będą odbywać się co dwa lata w Lens.

Na wniosek okręgu Denain uchwalono, że Konkres w roku przyszłym odbędzie się w Lens a następnie w Valenciennes.

Zagadnienie Wydziału Egzaminacyjnego

Tak jak każdy obywatel jest odpowiedzialny za przyszłość swej ojczyzny — tak każdy rzemieślnik jest odpowiedzialny za przyszłość rzemiosła.

Jego więc obowiązkiem jest troska o należyte wychowanie młodego pokolenia.

Nie chcemy bynajmniej pójść na mechaniczne powiększanie liczby rzemieślników, ale walka o jakość dzieła leżała zawsze w zdrowej tradycji rzemiosła i tradycję tę winniśmy uszanować.

Aby to ostatnie sumienie dokonać, musimy przede wszystkim mieć w ramach naszego Wydziału Egzaminacyjnego silne kadry w komisjach egzaminacyjnych i odpowiednią siłę gatunkową.

Muszą to być ludzie doświadczeni, którzy chętnie służą młodym adeptom mądrą radą i pomocą.

Stwierdzamy, że dotychczasowi szermierze powoli opuszczają nasze szeregi ze względu na to, że są już sterani życiem, długoletnią — ciężką pracą, innych znów wyrwała z naszego grona nieublagana śmierć.

Powstają więc poważne luki w poszczególnych komisjach. Czas więc najwyższy, aby odświeżyć nasze ciało wykonawcze i wakuujące miejsca w komisjach zastąpić nowymi siłami spośród młodszych mistrzów.

Mamy pokaźną liczbę mistrzów zarejestrowanych w naszym Związku. Do nich więc apelujemy o współpracę w komisjach, przez co mogą się przysłużyć w utrzymaniu naszej wiekowej tradycji kształcenia nowego pokolenia rzemieślniczego w myśl ustawodawstwa polskich i francuskich Izb Rzemieślniczych.

Dewizą starszych zaś mistrzów powinno być, przekazać w spuściznie doświadczenia, które nam dał uniwersytet życia w ciężkiej walce o własną egzystencję, aby młodemu pokoleniu łatwiej było przetwarzać naturalne bogactwa kraju, podnieść ilość i jakość produkcji — zaopatrując w swe wyroby wszystkie klasy społeczeństwa.

Wydział Egzaminacyjny wzywa wszyst-

kich rzemieślników do ofiarnej pionierskiej pracy, wzmoczenia sprawności zawodowej i spotęgowania solidarności rzemieślniczej.

Orzeczenie Komisji Budżetowej

Budżet ustalony na ostatnim Zjeździe po raz pierwszy od długich lat nie był zestawieniem fikcyjnym, przeciwnie, przeszedł wszelkie oczekiwania.

Z wielką radością witamy utrzymanie równowagi budżetowej na przestrzeni ubiegłego roku i trzymania się tej zasady.

Musimy się rezerwować na lata, gdy wpływy preliminowane zawiodą.

Rozumiejąc konieczność bezwzględnej utrzymania stałej równowagi budżetowej, musimy jednak podkreślić, że osiągnięcie rów-

nowagi budżetowej musi być dokonywane zawsze z uwzględnieniem siły płatniczej członków.

Praca nad utrzymaniem równowagi budżetowej musi być prowadzona równolegle po obydwu stronach budżetu; po stronie dochodowej przez umiejętne płaćenie składek członkowskich, a po stronie rozchodowej przez wprowadzenie oszczędności drogą uproszczenia procedury administracyjnej.

Podkreślić tutaj należy intensywną pracę Komisji Imprezowej, która nam zapewniła w ubiegłym roku poważną część dochodów.

Usprawnić można by jeszcze system aparatu skarbowego, gdyby członkowie zechcieli przekonać swych hurtowników o daniu ogłoszeń do naszego biuletynu.

Niniejszym proponujemy następujący

Budżet Zarządu Głównego na rok 1955/56

Dochód		Rozchód	
1) Wpływ za znaczki	500.000.—	Wydatki Administracyjne	350.000.—
2) Wpływ z Rzemiosła	20.000.—	Druk „Kupca”	100.000.—
3) Imprezy	220.000.—	Różne	100.000.—
4) Ogłoszenia w „Kupcu”	120.000.—	Dział prawny	200.000.—
5) Asekuracja	60.000.—	Saldo na rok następny	170.000.—
Razem	920.000.—	Razem	920.000.—

Skład Zarządu Głównego Związku Kupców i Rzemieślników Polskich we Francji na rok 1955/56

W wyniku wyborów tajnych oraz przez aklamację powołano Zarząd Związku na rok 1955/56 w składzie następującym :

Prezes: **RABIEGA Wojciech**, rue Jules Guesde — Sallaumines.

Sekr. Generalny: **LENG Henryk**, 423, rue Lannoy — Roubaix (Nord).

Skarbnik: **NOWAK Jan**, rue de Loison — Lens.

1. wiceprezes: **JACHIMCZYK Józef**, rue Raoul Briquet — Rouvroy-Noumea

2. wiceprezes: **BABCZYNSKI Antoni**, 51, rue A. Brunet — Denain (Nord).

3. wiceprezes: **KRZYŻANIAK Nikodem**, rue Montgolfier — Liévin.

4. wiceprezes: **KRAWCZYK Stefan**, rue St. Etienne — Marles les Mines.

5. wiceprezes: **JASIŃSKI Franciszek**, 74, Rte Nationale — Fouquières lez Lens.

Zast. sekretarza: **PUSZ Ryszard**, rue Robespierre — Méricourt sous Lens.

Zast. skarbnika: **KORTUS Antoni**, rue Casimir Beugnet — Sallaumines.

Komisja Rewizyjna :

Przewodniczący: **ZWOLIŃSKI Henryk**, 110, rue de Tournai — Lille (Nord).

Członkowie :

RYBARCZYK Stanisław, rue du Vert Chemin — Libercourt.

KRAWCZYK Kazimierz, rue de Fresnicourt — Barlin.

TEPER Fabian, rue de Bruille — Pequen-court.

KUC Stanisław, rue de Fresnicourt — Barlin.

Komisja Gospodarcza :

KWIAS Edward, 32, rue Gambetta — Aubry (Nord).

KMIECIK Franciszek, rue Edouard Vailant — Sallaumines.

MARCHEWKA Stanisław, rue de l'Oiselet — Lens.

Komisja Asekuracyjna :

STANISZEWSKI Hieronim, Chateau Jonchery a Jonchery (Marne).

Chorąży. **MISZTAL Marcin**, rue de Londres — Lens.

Prezes honorowy: **ROSKOSZ Jan**, rue A. Fassiaux, 60 — Lens.

Prezes honorowy Wydz. Egz.: **SOBECKI Franciszek**, 131, rue de Villars — Denain (Nord).

Członkowie honorowi :

WRONKA Wojciech, rue Ferronniers — Douai (Nord).

BUDZYŃSKI Walerian, rue Jean Jaurès — Marles les Mines.

Sąd Honorowy: Prezes Związku i prezesi wszystkich Okręgów.

Komitet Budowy Domu Kupców

BUDZYŃSKI Walery, rue Jean Jaurès — Marles les Mines.

MARCHEWKA Stanisław — **KMIECIK Franciszek** — pani **BUDZYŃSKA St.** — pani **RABIEGA W.** — pani **JACHIMCZYK J.**

Po przyjęciu przewodnictwa przez nowy Zarząd, udekorowano medalem 20-lecia, za zasługi położone dla Związku, panią Bajerską z Okręgu Lille, kol.kol. Dziwockiego Józefa i Klemensa Srokę z Okręgu Lens i wiceprezesa Związku, kol. Krawczyka Stefana z Okręgu Marles les Mines.

Urzędową część zakończono uchwaleniem rezolucji przez XVII Walny Zjazd i odśpiewaniem „Roty”.

Wieczorem odbył się bankiet z licznym udziałem członków i pań w liczbie 114 osób.

W czasie bankietu wygłoszono szereg przemówień. Imieniem Izby Rzemieślniczej dep. Nord, pan Boutruille, złożył życzenia oraz przyniósł zapewnienie instytucji, którą reprezentował, że współpraca francusko-polska będzie nadal się zacieśniać na polu prac rzemiosła.

Kongres stał pod znakiem rozszerzenia działalności organizacyjnej na młodzież oraz dalszej współpracy kupiectwa i rzemiosła w łonie organizacji.

Rezolucja

uchwalona przez XVII Zjazd Walny Delegatów Kupiectwa i Rzemiosła Polskiego we Francji

Zgromadzeni na XVII-tym Walnym Zejeździe Delegatów w dniu 17 kwietnia 1955 roku w Lille, Kupcy i Rzemieślnicy Polscy we Francji stwierdzają, że:

1. — Kupiectwo i Rzemiosło Polskie we Francji z uznaniem patrzy na pracę i wysiłek Narodu Polskiego nad odbudową zniszczonego Kraju, oraz wyrażając hołd niezłomnej woli całego Narodu wprowadzenia Polski na należne Jej w świecie miejsce, przyrzeka dołożyć wszelkich starań do obrony całości i niepodległości Rzeczypospolitej.

2. — Kupiectwo i Rzemiosło Polskie we Francji przesyła braterskie pozdrowienia Kupcom i Rzemieślnikom w Polsce, ciesząc się, że ich opór podtrzymuje inicjatywę prywatną w naszym kraju.

3. — Deklaruje lojalną współpracę z kupiectwem i rzemiosłem tutejszym nad podniesieniem gospodarczym gościnnej Francji, która dla wielu z nas stała się drugą Ojczyzną.

4. — Zważywszy, że Związek Kupców i Rzemieślników Polskich reprezentuje samorząd rzemiosła polskiego, Walny Zjazd deklaruje jaknajdalej idącą współpracę z poszczególnymi Chambres de Métiers.

5. — Kupiectwo i Rzemiosło Polskie we Francji stoi niezłomnie i stać będzie na straży dotychczasowego stanu posiadania polskich placówek handlowych i warsztatów rzemieślniczych, oraz rozszerzania naszych szeregów przez najdalej idące udostępnienie

młodzieży wychodźczej wejścia do naszego grona, wierząc, że rozwój Kupiectwa i Rzemiosła Polskiego na Wychodźstwie stanowi nakaz Polskiej Racji Stanu.

6. — Kupiectwo i Rzemiosło Polskie we Francji świadome, że w obecnych warunkach staje wobec zwiększonych trudności i zadań w odniesieniu zarówno do terenu wewnętrznego, jak i Polski, wzywa wszystkich Kupców i Rzemieślników do skupienia się pod sztandarem Związku dla stworzenia mocnych podstaw lepszej przyszłości dla Wychodźstwa Polskiego.

7. — XVII-ty Walny Zjazd apeluje do całego niepodległościowego Wychodźstwa, by w imię solidarności narodowej każdy Polak popierał rzemiosło i kupiectwo polskie, uważając istnienie tegoż za dorobek ogólnopolski Wychodźstwa na polu gospodarczym.

8. — XVII-ty Walny Zjazd potwierdza jeszcze raz, że Związek Kupców i Rzemieślników Polskich we Francji jest organizacją zawodową i nie będzie należał do żadnej organizacji o charakterze politycznym. Nie mniej jednak Związek Kupców i Rzemieślników Polskich we Francji powita z uznaniem każde zjednoczenie reprezentacji Polonii zagranicznej, które będzie nosiło charakter ogólnonarodowy i zdoła bronić w sposób należyty interesów Narodu Polskiego w wolnym świecie, pozostawiając każdemu członkowi swobodę decyzji w dziele poparcia akcji zjednoczenia materialnie.

Zmniejszenie przestępczości we Francji

Paryż. — Statystyka przestępczości we Francji wykazuje spadek w stosunku do roku 1953.

Przestępczość ogólna (dorośli). — Policjanci zajmowali się 642 316 sprawami w r. 1954, wobec 643 325 w poprzednim roku. Rozwiązali 392 197 spośród nich, wobec 373 750 w r. 1953.

324 019 osób (281 099 mężczyzn i 42 920 kobiet) zostało aresztowanych w r. 1954, wobec 318 792 (274 816 mężczyzn i 43 976 kobiet) w r. 1953.

Przestępczość wśród młodocianych. — W ub. roku policja zajmowała się 10 752 sprawami, wobec 10 937 w poprzednim roku, 10 578 załatwiono z do brym skutkiem wobec 10 470 w r. 1953. Aresztowano 11 339 osób (9 663 chłopców i 1 676 dziewcząt) wobec 11 535 (9 712 chłopców i 1 823 dziewcząt).

Głównymi przestępstwami, zanotowanymi wśród dorosłych są przekroczenia prawa cywilnego: 513 831 w r. 1954, wobec 514 795 w r. 1953.

Popelniono 97 336 zabójstw w roku 1954, w czym 56 840 nierozmyślnych, wobec 88 577 w r. 1953, w czym 45 541 przypadkowych. Nierozmyślne zabójstwa zostały popełnione w wypadkach drogowych. Popelniono dalej 189 019 kradzieży, wobec 192 378 w r. 1953 oraz 271 056 różnych przestępstw.

Wśród głównych przestępstw, popełnionych przez młodocianych figurują: 1 092 zabójstwa, 86 zbrodni przeciwko

dzieciom, 5 456 kradzieże i 3 864 różne przekroczenia wobec w r. 1953: 1 043 zabójstw, 63 zbrodni przeciwko dzieciom, 5 231 kradzieży i 4 361 różnych przekroczeń.

Używki narkotyczne

Do używek narkotycznych zaliczamy: herbatę, kawę, kakao, tytoń i opium.

Używki narkotyczne są to więc produkty roślinne, zawierające w swym składzie takie związki chemiczne (alkaloidy), które wprowadzone do naszego organizmu działają podniecająco na system nerwowy, oraz na działalność serca, przyspieszając krążenie krwi. Niektóre z tych używek, spożywane w niewielkich ilościach wywierają dodatni wpływ na organizm (Herbata, kawa, kakao), gdzie inne doprowadzić go mogą do ruiny (opium).

Herbata

Herbatą nazywamy listki krzewu herbacianego, odpowiednio zwinięte i wysuszone, które, naparzone wrzątkiem, dostarczają używanego powszechnie napoju.

Krzew herbaciany pochodzący jak i jego odmiany z Chin i Japonii, hodowany jest obecnie na plantacjach w Chinach, Japonii, Indiach Wschodnich,

TOWAROZNAWSTWO

Towary spożywcze pochodzenia roślinnego

Ziemniaki

Ojczyzną ziemniaków jest Ameryka Południowa, a mianowicie Peru, Boliwia, Chile. Do Europy zostały wprowadzone ziemniaki na początku drugiej połowy XVI w. (1560 r. — Hiszpania), zyskując sobie od razu wielkie znaczenie jako pożywienie szerokich mas ludowych.

Ziemniak jest rośliną jednoroczną, należy do rodziny psiankowatych. Gatunków i odmian ziemniaków jest bardzo dużo (do 1500).

Rozmnażają się one nie z nasion, lecz z kłaczy (bulw). Przeciętny skład chemiczny ziemniaków jest następujący:

Skroby (krochmalu)	18,5 %
Cukru i dekstryn	1,5 %
Drzewnika i błonnika	2,0 %
Ciał białkowych	0,8 %
Tłuszczu	0,2 %
Soli mineralnych	1,0 %
Wody	76,0 %

Dobre ziemniaki jadalne powinny być dojrzałe, mieć w średnicy co najmniej 4 cm. łupinę cienką, gładką bez plam i głębokich dołków (oczków). W chwycie ziemniaki powinny być jedrne, miążs przy krajaniu powinien chrupać, powierzchnia przekroju powinna być drobnoziarnista, bez plam i smug. Odczyn soku kwaśny.

Części przykrojonego na dwoje ziemniaka powinny przy potarciu jednej części o drugą po ich złączeniu wyczuwać pewien opór.

Przy temperaturze 4° C poniżej zera — marzną. Przy temperaturze powyżej 8° C, szczególnie na wiosnę, ziemniaki zaczynają kiełkować.

W handlu hurtowym ziemniaki sprzedawane są na wagę — w kwintalach — 100 kg wagi netto (korzec). W handlu detalicznym — na kilogramy.

Najwięcej ziemniaków produkuje Rosja, potem Niemcy oraz Polska.

Mączka ziemniaczana oprócz spożywania służy do wielu innych celów, do wyrobu klejstru, usztywniania tkanin bawełnianych, papieru, wyrobu cukru gronowego i dekstryny.

na Cejlonie i Jawie i w innych krajach.

Najważniejszą częścią rośliny ze względu na jej wartość użytkową są liście. Liście te różnej długości (1 do 5 cm) odznaczają się ciemno-zieloną barwą i różnym kształtem.

Zbiór liści w Chinach odbywa się 3—5 razy do roku, na Cejlonie trwa on właściwie przez cały rok, głównie co 20 dni.

Naparzenie herbaty wymaga znajomości niektórych jej cech i własności i powinna prowadzić do możliwie ich całkowitego wyzyskania. U nas najczęściej naparza się herbatę w porcelanowych imbrykach (czajniki, herbatniki) wyparzonych ukropem do których wsypuje się i łyżeczkę herbaty na 3 do 4 szklanki herbaty, zalewa niewielką ilością miękkiej wrzącej wody i zakrywszy szczelnie pokrywką zostawia się na przeciąg 5 minut. Czajniki nie należy stawiać na gorącej blasze kuchni, ani na rozpalonym samowarze.

Kącik Informacyjny

Wskazówki dla właścicieli samochodów

Zbliża się okres wakacyjny, więc niejeden kupiec i rzemieślnik ma w projekcie wyjazd samochodem zagranicę. W tym celu należy się zawnoczyć zaoptować w potrzebne dokumenty, a w niejednym wypadku w obowiązującą asekurację międzynarodową, t. zw. „carte verte”, którą zażądać można u swego agenta ubezpieczenia.

Wszystkie przepuski jak i międzynarodowe prawo jazdy otrzymać można w regionalnych klubach samochodowych, których we Francji jest 50.

Co wymagają poszczególne państwa od obywateli francuskich.

Anglia: — Asekuracja obowiązkowa, „Triptyque” albo „carnet de passage”; paszport bez wizy; międzynarodowe prawo jazdy i „certificat international”.

Austria: — „Carnet de passage en douane”; paszport bez wizy; międzynarodowe prawo jazdy i tzw. „certificat international”.

Udając się do Wiednia w Austrii, kierowca samochodu winien być w posiadaniu specjalnego prawa, wydane-go przez sekretariat dla spraw niemieckich i austriackich (Secretariat aux affaires allemandes et austrichiennes: 146, Avenue Malakoff, à Paris).

Belgia: — „Triptyque” albo „carnet de passage”; kartę tożsamości albo paszport; francuskie prawo jazdy i kartę „grise”.

Czechosłowacja: — Asekuracja obowiązkowa; „carnet de passage”; paszport z wizą; francuskie prawo jazdy i kartę „grise”.

Dania: — Asekuracja obowiązkowa; „carnet de passage en douane”; paszport bez wizy; międzynarodowe prawo jazdy i „certificat international”.

Finlandia: — Asekuracja obowiązkowa; „carnet de passage”; paszport bez wizy; międzynarodowe prawo jazdy i „certificat internationale”.

Grecja: — „Carnet de passage”; paszport bez wizy; międzynarodowe prawo jazdy i „certificat international”.

Hiszpania: — „Carnet de passage” albo „triptyque”; paszport z wizą; międzynarodowe prawo jazdy i „certificat international”.

Holandia: — „Triptyque” albo „carnet de passage”; paszport bez wizy; francuskie prawo jazdy i kartę „grise”.

Irlandia: — Asekuracja obowiązkowa; „Carnet de passage”; paszport bez wizy; międzynarodowe prawo jazdy i „certificat international”.

Jugosławia: — „Carnet de passage”; paszport z wizą; międzynarodowe prawo jazdy i „certificat international”.

Luksemburg: — „Triptyque” albo „carnet de passage”; kartę tożsamości albo paszport; francuskie prawo jazdy i kartę „grise”.

Niemcy Zachodnie: — „Carnet de passage en douane” albo „triptyque”; paszport bez wizy, prawo jazdy i kartę „grise”.

Norwegia: — Asekuracja obowiązkowa; „Carnet de passage”; paszport bez

wizy; międzynarodowe prawo jazdy i „certificat international”.

Polska: — „Carnet de passage”; paszport z wizą; międzynarodowe prawo jazdy i „certificat international”.

Portugalia: — „Carnet de passage”; paszport z wizą; międzynarodowe prawo jazdy i „certificat international”.

Szwajcaria: — Asekuracja obowiązkowa; „triptyque” albo „carnet de passage”; francuską kartę tożsamości albo paszport; francuskie prawo jazdy i kartę „grise”.

Szwecja: — Asekuracja obowiązkowa; „carnet de passage”; paszport bez wizy; międzynarodowe prawo jazdy i „certificat international”.

Turcja: — „Carnet de passage”; paszport bez wizy; międzynarodowe prawo jazdy i „certificat international”.

Węgry: — „Carnet de passage”; paszport bez wizy; międzynarodowe prawo jazdy i „certificat international”.

Włochy: — „Diptyque” albo „triptyque”; paszport bez wizy; francuskie prawo jazdy i kartę „grise”.

Zagłębie Saary: — Żadnych wykazów dla celników; francuską kartę tożsamości albo paszport; francuskie prawo jazdy i kartę „grise”.

Obostrzenie

w kodeksie drogowym

Dekret ogłoszony w Dzienniku Ustaw 24 lipca 1954 r. upoważnia prefektów do odebrania prawa jazdy za przekroczenia następujących przepisów drogowych:

● Za jazdę po lewej stronie szosy w warunkach normalnych.

● Za nie ustąpienie miejsca i pokierowanie samochodu na prawą stronę, gdy samochód z drugiej pozycji chce nas minąć.

● Przekroczenie linii w miejscach oznaczonych linią przerwaną.

● Zmiana dyrekcji kierunku bez upewnienia się, czy manewr ten nie naraża nikogo na niebezpieczeństwo.

● Nadmierna szybkość w miejscach, gdzie nakazują zwolnić jazdę.

● Mijanie samochodów na skrajnie i szczyt szosy, gdzie widoczność jest ograniczona.

● Nie przestrzeganie reguły pierwszeństwa.

● Za niedostateczne oświetlenie samochodu.

● Nie respektowanie sygnałów świetlnych itp.

Na rozwój organizacji złożyli dobrowolną ofiarę kolega Sobeci Franciszek, prezes honorowy Wydziału Egzaminacyjnego — 10.000 fr.; kol. Dziwacki Józef z Okręgu Lens — 1.000 fr.; kol. Sroka Klemens z Okręgu Lens — 1.000 fr.

Z podziękowaniem Zarząd Główny.

Kącik rzeźniczo-wędliniarski

Paszтет z dziczyzny

Paszтет z dziczyzny przyrządza się w następujący sposób: pół kg świeżego sadła lub smalcu topi się w rondlu, a żeby się tłuszcz z sadła wytopił, lecz by skwarki nie bardzo się zrumieniły. Jeżeli topi się smalec, to należy go zagotować.

Do wytopionego sadła lub tłuszczu dodaje się trzy cebule drobno pokrajane, lekko przedtem przysmarzone lecz nie zrumienione. Następnie dodać 2 kg mięsa wieprzowego z karku lub szynki. Jeżeli się daje mięso z szynki, to ma ono być z tłuszczem, do mięsa z karku, tłuszczu nie potrzeba dodawać, bo ono już samo jest dosyć tłuste.

W dalszym ciągu daje się 1 kg dziczyzny z sarny lub zająca. Wszystko to razem dobrze wyżyłkować, pokrajając na drobne kawałki i włożyć do gotującego się tłuszczu. Gotowanie trwać ma około 2 godzin.

Gdy masa ta kończy się gotować, dodaje się do niej 2 wątróbki cielęce, pokrajane w cieniutkie plasterki i dobre w kilku gorących wodach wypłukane. Wątróbki płucze się w tym celu, a żeby krew w nich się znajdująca dobrze się spłukaka. Płuca się je tak długo, aż zbieleją. Razem z wątróbką dodaje się również 4 bułki pieczone z ciasta niekwaszonego.

Wątróba i bułki mają się gotować z masą mięsną przez pół godziny. Po ugotowaniu należy wszystko wynieść z naczyniem w chłodne miejsce, a żeby wystygło. Po wystygnięciu wszystko kraje i przepuszcza się przez maszynę przez siatko najdrobniejsze i to kilka razy. Po przepuszczeniu przez maszynę należy raz przetrzeć przez zwykłe sit-

ko. Następnie dodaje się przyprawę jak: sól, pieprz na mialko utłuczony, jedną gałkę muszkatołową, kilka liści bobkowych na mialko utłuczonych, lampkę wina madeiry i około 5 jajek. Przyprawę należy razem z mięsem dobrze wymieszać. Następnie układa się mięso w formy, do których należy dobrze mięso ubić, a żeby usunąć z niego powietrze. Formy mają być czyste wymyte i na sucho wytarte. Paszтет ułożony do formy można piec lub gotować w parze.

Jeżeli paszтет pieczony, to wykładamy go z formy na blachę. Gotowanie zaś pasztetu odbywa się w ten sposób, że na patelnię (bretwanne) nalewa się wody, poczym kładzie się formy uważając, by woda nie wlewała się do formy.

Po ugotowaniu, które ma trwać pół godziny, należy paszтет wynieść w chłodne miejsce a żeby zastygł, poczym wyjmujemy się go z formy. A żeby go łatwo było wyjąć, trzeba formę rozgrzać wsuwając ją do gorącej wody. Po rozgrzaniu wyjmujemy się formę z wody, przewraca do góry dnem, a paszтет sam wypadnie.

A żeby paszтетowi nadać ładniejszy wygląd, należy go połączyć rozpuszczonym bulionem. Bulion rozpuszcza się w rosolu i dodaje do niego 2 płatki żelatyny.

Paszтет przyrządzony w opisany sposób, da się przechować i przez kilka tygodni nie tracąc nic na smaku. A żeby jednak można go przechować i parę miesięcy, polewa się powierzchnię jego smalcem rozpuszczonym. Rozumie się, że polewa się paszтет wtedy, gdy jeszcze jest w formie.

Urlopy płatne na rok 1955

Rozpoczęcie urlopów dla pracowników ustalono z 1 czerwca każdego roku. Trwanie takowych nie powinno przekroczyć 15 dni, w czym 12 dni roboczych.

Wyjątek stanowią młodociani pracownicy i ci, którzy mają 5 lat służby i więcej u tego samego pracodawcy. Każde następne 5 lat daje prawo do jednego dnia urlopu dodatkowo.

W każdym razie urlop nie może przekroczyć 18 dni roboczych. Wyjątek stanowią konwencje zbiorowe przyjęte w przedsiębiorstwie oraz młodociani do lat 18 mający prawo do 2 dni urlopu za 1 miesiąc pracy i 1 i pół dnia od lat 18—21.

Z okazji narodzin dziecka szef rodziny ma prawo do dodatkowych 3 dni urlopu w okresie 15 dni, które pracodawca płaci, a zwrot który zażądać należy z końcem miesiąca od kasy przy regulowaniu składek.

Powyższe wydarzenia pracodawca winien zapisać w biuletynie zarobków. Natomiast nie istnieje żadne oficjalne rozporządzenie, dotyczące się pracownika, który wstępuje w stan małżeński.

Pracodawca winien prowadzić rejestr urlopów, który wykazuje:

1. Okres wakacji w przedsiębiorstwie.
2. Datę przyjęcia pracownika.
3. Czas trwania urlopu.
4. Data rozpoczęcia urlopu.
5. Wysokość odszkodowania dla każdego pracownika podczas urlopu. W razie śmierci pracownika, który nie wykorzystał swego urlopu, spadkobiercy mają prawo do pobierania należności za urlop.

Sprzedż na kredyt

Udzielanie kredytu praktykuje się nieomal we wszystkich interesach, który też w ostatnich czasach nabrał rozmiarów wprost olbrzymich.

Kupiec każdy tłumaczy się tym, że bez kredytu nie byłoby nijakiej prosperycacji ignorując jednak, że system praktykowany przez wielu detalistów, szczególnie w dziedzinie artykułów spożywczych nie ma odpowiedniej podstawy prawnej.

Otóż ostatnio ukazał się dekret ogłoszony w „Dzienniku Ustaw” pod nr 55.585, że każdy sprzedawca detaliczny na kredyt obowiązany jest wręczyć kupującemu zaświadczenie, zawierające szczegóły artykułów sprzedane klientowi, a kopia tego zaświadczenia winna być podpisana przez nabywającego towar. Formalność zastosowania praktycznego jeszcze nie ujawniono.

W każdym razie należy się liczyć z tym, że dotychczasowa metoda sprzedaży na kredyt przybierze formę prawną.

Odszkodowania wojenne

Ci wszyscy, którzy zostali poszkodowani przez działania wojenne i złożyli odpowiednią deklarację i dotychczas nie otrzymali satysfakcji, winni powtórnie złożyć w urzędzie wszystkie dokumenty administracyjne jak i techniczne przed 1 lipca 1955 roku.

Po upływie tego terminu sprawa ich zostanie definitywnie sklasowana.

Kącik dla piekarzy

Istota i znaczenie chemii i fizyki w piekarstwie

a) Różnica między chemią a fizyką

Chemia jest nauką, zajmującą się zjawiskami, przy których istota ciał ulega trwałej przemianie. Przemiany te nazywamy procesami chemicznymi. Takich procesów chemicznych dokonywuje się cały szereg nie tylko w naszym ciele, ale i dookoła nas. — Przyrządanie potraw i artykułów żywności, a więc i pieczenie chleba, fabrykacja niektórych przedmiotów, potrzebnych w życiu codziennym są procesami chemicznymi. Surowce również podlegają procesom chemicznym: Mąka przechowywana w miejscu wilgotnym, tęchnie, drożdże rozkładają się, mleko kwaśnieje i ścina się, masło jęczeje, jaja gniją.

Procesy chemiczne dzielimy na dwie grupy:

1. na połączenie chemiczne, czyli syntezę i
2. na rozkłady chemiczne, czyli analizę.

Od związków chemicznych odróżnić trzeba mieszaniny mechaniczne, a więc takie, gdzie poszczególne materia składników nie zmienia się w swej istocie.

b) Przykłady

1) Jeżeli mieszamy mączkę z wodą, to po pewnym czasie mączka opadnie na dno naczynia. Oba składniki się rozłączyły. Zmieszają się one na nowo, gdy potrząsamy na-

czyniem, a rozłączają się, skoro zostawimy je w spokoju. Jest to więc mieszanina mechaniczna. O ile jednak mieszaninę tę ogrzejemy, spowodujemy proces chemiczny, gdyż mączka połączona z wodą tworzy kleisty roztwór.

2) 7 gr. opiłek żelaznych i 4 gr. siarki sproszkowanej mieszamy w naczyniu. Jest to znowuż mieszanina mechaniczna; bo, jak to przez lupę nawet gołym okiem stwierdzić możemy, cząsteczki siarki i żelaza, nie zmieniając swych pierwotnych właściwości, leżą spokojnie jedno obok drugich. Skoro natomiast mieszaninę tę włożymy do próbówki i ogrzejemy nad płomieniem, to po krótkim czasie ulatnia się para siarkowa, siarka się rozpuści i trwale połączy się z opiłkami. Po ostudzeniu musimy stłuc próbówkę i wydobymy ciało czarne, podobne do metalu, a zupełnie odmienne od pierwotnej mieszaniny, w której siarki od żelaza już nie odróżnimy. Droga procesu chemicznego z dwu ciał powstało nowe ciało (siarczek żelaza).

3) Mieszając mąkę żytnią i pszenną, albo mąkę i gips lub mąkę i piasek, nie otrzymamy związku chemicznego, lecz mieszaninę mechaniczną.

Mąkę możemy znowuż oddzielić od gipsu lub piasku, a w mieszaninie dwu mąk możemy za pomocą mikroskopu dokładnie odróżnić oba rodzaje mąki. Inaczej przedstawia się sprawa, gdy mieszamy mąkę z wodą. W tym wypadku mamy proces chemiczny, gdyż mąki już do pierwotnego stanu doprowadzić nie możemy. Utworzyło się ciasto — nowe ciało, z nowymi właściwościami. „Robienie” więc ciasta jest procesem chemicznym.

4) Fermentowanie jest również procesem chemicznym, a mianowicie jest rozkładem, analizą chemiczną. Mączkę zawartą w mące przeprowadzamy odpowiednim sposobem w cukier, zdolny do fermentowania, który znów przez działanie drożdży przemienia się na dwa zupełnie nowe ciała, t.j. alkohol i dwutlenek węgla.

Wszystkie zmiany ciał, przy których materia tychże ciał pozostaje ta sama, t.j. w których zmienia się tylko forma wzgl. stan skupienia, nazywamy zjawiskami fizycznymi.

1) Kula ołowiana ogrzana na łyżce blaszanej zmienia pod wpływem ciepła nie tylko kształt, ale i stan skupienia. Ze stanu stałego przechodzi w stan płynny. Po ochłodzeniu ołów przybiera kształt inny, a stan skupienia staje się znowu stały. Czy płynny, czy stały, ołów nie zamienił się na nowe ciało, tylko jest i pozostał ołowiem.

2) Pocierając brzytwą o magnes, brzytwa przybiera na czas krótki właściwości magnetyczne. Pocierając laseczkę lakową szmatką wełnianą, zyskuje laseczka ta — także na czas krótki — moc przyciągania małych papierków, popiołu itp. Lak ogrzany nad płomieniem, staje się płynny, po ostudzeniu przybiera na nowo formę stałą. Są to przykłady zjawisk fizycznych.

3) Ubijanie białka na pianę jest również zjawiskiem fizycznym. Przez ubijanie zostaje powietrze zamknięte w małe pęcherzyki, które się pętrzą w białą masę piankową. Białko zmieniło wygląd i objętość, lecz gdy je odstawimy, przybiera na nowo pierwotną postać i wygląd.

4) Woda przy średniej temperaturze jest płynem. Ostudzona poniżej zera, zamraża i jest stała. Ogrzana natomiast do 100 st., będzie wrzała, zamieni się w parę i ulatnia się. We wszystkich trzech postaciach woda, para, mamy to same ciało — wodę, która przybiera tylko inny stan skupienia, a istoty swej nie zmienia.

(Ciąg dalszy nastąpi)

S. A. FOURS

E. DEPASSE & C^{ie}

BOULANGERS !

du nouveau chez Depasse...

Questionnez leur agent,
vous serez au courant des
derniers perfectionnements

M. R. LEBLAN

218, Rue Lalau,
MARQUETTE-lez-LILLE

Tél. 580.69 - Lille

Recommandez - vous du journal

Nowe rozporządzenia ubezpieczeń społecznych (Sécurité Sociale)

Dziennik Ustaw z dnia 21—22 maja br. ogłosił, że wszyscy kupcy winni prowadzić korespondencje z organizmem Ubezpieczeń Społecznych za pomocą listów firmowych, które zaopatrzone są numerem imatrykulacyjnym rejestru handlowego i miejscem „Sądu Handlowego”, w którym kupiec jest zarejestrowany.

Pracodawca zobowiązany jest powiadomić odnośną administrację Ubezpieczeń Socjalnych przy każdorazowym przyjęciu lub zwalnianiu pracownika w ciągu 8 dni na tzw. „Bulletin d'entrée ou de sortie”.

ŻYCIE ZWIĄZKOWE

Okręg I — Lens

W dniu 6 czerwca 1955 r. odbyło się zebranie okręgowe z udziałem 40 członków i Zarządu Głównego Związku.

Obradom przewodniczył prezes, kol. **Krzyżaniak Nikodem**. Po sprawozdaniu z ostatniego zebrania i streszczeniu przebiegu XVII Walnego Zjazdu Związkowego, nastąpiła ożywiona, lecz rzeczowa dyskusja na tle przygotowań nowych kadr do rzemiosła.

Kol. **Nitka Wincenty** nalegał, aby Wydział Egzaminacyjny czynił starania u władz kompetentnych, by nasi uczniowie w zawodzie rzeźniczym mogli korzystać w warsztatach firmy Jachimczyk i Ska z kursów wyrzynania mięsa, kierowanych przez profesorów z ramienia francuskiego syndykatu rzeźniczego.

Wymiana poglądów w ramach organizacji nad konkretnymi problemami życia zawodowego wykazują, że nasi członkowie potrafią odnaleźć wspólny język. To też zebrani członkowie przyjęli wniosek do podania pod aprobatę na przyszłe zebranie Rady Naczelnej Związku, by Zarząd Główny każdorazowo po odbytych egzaminach wysyłał na koszt Związku kandydata z najlepiej osiągniętym wynikiem na wyższy kurs zawodowy.

Ze względu na wielką ilość kandydatów w zawodzie rzeźniczo-wędliniarskim, pierwszym kandydatem byłby czeladnik rzeźniczy na kurs techniczno-dekoracyjny do szkoły w Rouen.

Prezes Związku, kol. **Rabiega** reasumując całość dyskusji, stwierdził, że w szeregi naszego kupiectwa i rzemiosła wchodzi nowy czynnik, który przez wytrwałość i uczciwość każdej jednostki mógłby wnieść do rzemiosła polskiego nie mało wartości. Rzemiosłu polskiemu we Francji przypada przeto wdzięczna rola starszego brata, przychodzącego z pomocą i życzliwością dla tego nowego w rzemiosle elementu.

Dużo zrozumienia wykazali członkowie w sprawie ogłoszeń do biuletynu Związkowego. W obszernej dyskusji, koledzy **Zamiara** i **Nitka**, oświadczyli, że dołożą starań, aby akcja ta uwieńczona została pomyślnym wynikiem.

Referat na temat „Światła i cienie handlu i przemysłu we Francji, wygłosił redaktor p. **Maluta** A.

Mówca wykazał, jak handel i przemysł będący w obecnym okresie domeną interwencjonizmu, narzuconą nam przez układ warunków handlu międzynarodowego i koncentracji różnych branż, wymaga aby rzutkość indywidualnego kupca i rzemieślnika stała się na wysokości zadania.

Znany, kilkuwiekowy morał, przekazywany z ojca na syna, o prętach, z których każdy pojedynczo dawał się bez trudu złamać, a które związane opierały się skutecznie wszelkim niszczycielskim wysiłkom, nie stracił po dziś dzień nic ze swej przekonującej wymowy. Nie ulega jednak żadnej wątpliwości prawda o potrzebie łączenia się ludzi w organizacjach, mających na celu ustokrotnie nie siły jednostek. W naszych polskich warunkach jednak, okazuje się, że nawet pewniki wymagają coraz nowych dowodów.

Wśród zrzeszonych robotników i urzędników, a nawet służby domowej, jeden tylko „kupiec” w masie swej nadal chodzi luzem.

Ale też skutki tego są wiadome; rosnące wpływy spółdzielczości, nieorientowanie się poszczególnych kupców w nowoczesnych metodach pracy i organizacji handlu, krótko mówiąc, wytworzyły sytuację, którą wszyscy kupcy najlepiej odczuwają.

Dlatego też musimy przewyciężyć bierność, inercję i brak uświadomienia

Wymagają tego dzisiaj szczególnie te rozliczne przemiany gospodarcze, wynikające

głównie z ogólnej sytuacji gospodarczej świata, jak etatyzm, interwencjonizm i reglamentacja, które łącznie spowodowały taki gąszcz przepisów i hamulców, że z dawnej wolności handlowej nie wiele pozostało.

W historii ruchu kupiectwa i rzemiosła znajdujemy liczne przykłady, jak wielką przeszkodą w utrzymaniu i rozwoju placówek handlowych jest brak oświaty i samodzielności.

To też Zarząd Główny i Wydział Egzaminacyjny dobrze czyni, że z takim zapałem i godnością poświęca się szkoleniu młodzieży rzemieślniczej, aby przez dobrze zorganizowane kursa przygotowawcze w języku polskim i francuskim dać młodym adeptom nie tylko możliwość umysłowego rozwoju, ale także możliwość złożenia egzaminu, przygotowując ich tym samym do pokonania piętrzących się przeszkód w przyszłości.

Bez odcienia przesady, stwierdzić wypada, iż obrady stały na wysokim poziomie.

Zarząd.

Zebranie Rady Naczelnej Związku

odbyło się z udziałem 32 delegatów we wtorek 31 czerwca 1955 r. w siedzibie z następującym programem:

- 1) Reorganizacja Okręgów.
- 2) Rozszerzenie objętości działu ogłoszeniowego biuletynu i nawiązanie bliższego kontaktu z reprezentantami i hurtownikami.
- 3) Imprezy Związkowe na rok 1955/56.
- 4) Egzaminy:
 - a) rozszerzenie zakresu egzaminacyjnego w poszczególnych okręgach;
 - b) nawiązanie ściślejszego kontaktu z czeladzią rzemieślniczą i stworzenie ewidencji wszystkich czeladników przez Zarządy Okręgowe.
- 5) Projekty Komisji Budowy Domu Kupca i Rzemieślnika.
- 6) Wolne głosy i wnioski.

Wynik obrad powyższego zebrania delegaci winni omawiać na zebraniach okręgowych.

Skład Wydziału Egzaminacyjnego na rok 1955/56

Przewodniczący Wydziału: **RABIEGA Wojciech**, rue Jules Guesdes — Sallaumines; zastępca: **JACHIMCZYK Józef**, rue Raoul Briquet — Rouvroy-Noumea.

Komisja masarsko - rzeźnicza:

JACHIMCZYK Józef, rue Raoul Briquet — Rouvroy-Noumea;
JANIĄK Franciszek, rue de la République — Bruay-en-Artois;
SOBECKI Antoni, rue Jean Lebas, 86, — Roelux (Nord);
DZIWOCKI Józef, rue Raoul Briquet — Rouvroy-Noumea;
KRAWCZYK Stefan, rue St. Etienne — Marles-les-Mines;
KWIAS Edward, 32, rue Gambetta — Aubry (Nord);
RYBARCZYK Stanisław, rue du Vert Chemin — Libercourt.

Komisja piekarska:

KRZYŻANIĄK Nikodem, rue Montgolfier — Liévin;
BERDZIŃSKI Julian, rue de Thumeries — Ostricourt (Nord);
NOWAK Władysław, rue Emile Zola — Calonne-Liévin;
BORSKI Stefan, rue Paul Bert — Lens.

Komisja cukiernicza:

KMIECIK Franciszek, rue Edouard Vaillant — Sallaumines;
KACZMAREK Edward, rue Jules Guesdes — Bruay-en-Artois.

Komisja krawiecka:

BĄCZKOWSKI Jan, Grand'Rue, 8 — Harnes;
ZWOLIŃSKI Henryk, 110, rue de Tournai — Lille (Nord);
PLUTA Antoni, rue de la République — Bruay-en-Artois;
KACZMAREK Waclaw, 2, rue E. Baucel — Fresnes-sur-Escaut (Nord);
RADOŁA Antoni, rue Jules Mousseron — Denain (Nord);
DUX Nikodem, rue Etienne Dollet — Wingles;
POL Jan, Cité de la Chapelle — Oignies;
TABIS Władysław, rue Georges Bernard — Auchel.

Komisja mechaniki:

ZAMIARA Leon, Avenue Van Pelt — Lens;
KOLECZKO Franciszek, rue Roger Salengro — Dourges;
PACHURKA;
CIESIELSKI Fryderyk.

Komisja szewska:

SZCZEŚNIAK Wincenty, rue du Cimetier — Thivencelles (Nord);
PLACEK Stanisław, rue Jules Guesdes — Bruay-en-Artois;
MACURA Paweł, 48, rue de Racine — Lille (Nord);
GOTÓWKA W., 61, rue de Douai — Denain (Nord).

Komisja malarska:

BIRNBAUM A., 45, rue J. Mermoz — Quiévrechain (Nord).

Komisja stolarska:

GRABOWSKI Jan, rue Robespierre — Méricourt-sous-Lens;
WOŹNIAK Michał, rue St. Henri — Noyelles-sous-Lens.

Komisja fryzjerska:

KORCZ Stanisław, Cité Commerciale, 43, — Lens;
BRAJER Wawrzyn, rue F. Esperey — Houdain;
BAUER Józef.

Komisja zegarmistrzowska:

JANICKI Leon, 9, rue Evrard Florent — Billy-Montigny.

Komisja fotografów:

PARZYSZ Władysław, Route Nationale — Sallaumines;
KMIECIAK Franciszek, rue Jean Jaurès — Marles les Mines.

Wydział Egzaminacyjny komunikuje, iż w niedzielę 26 czerwca b.r. o godz. 9 odbędzie się w siedzibie Związku z udziałem inspektora szkolnego z „Chambre de Métiers”, 16-te z kolei egzaminy mistrzowskie i czeladnicze w zawodzie rzeźniczo-wędliniarskim, piekarskim, cukierniczym, mechaniki samochodowej, krawieckim i malarskim.

Okręg II — Paryż

Zebranie nadzwyczajne Okręgu odbędzie się w dniu 26 czerwca b.r. o godz. 16 w siedzibie Okręgu, 20, rue Legendre, Paris (17).

Zarząd Główny deleguje na powyższe zebranie Prezesa Honorowego, kol. Jana Roskosza i wiceprezesa, kol. Antoniego Babczyńskiego.

Żywimy nadzieje, że członkowie Okręgu II Paryż uaktywnią swoją działalność tak jak to było przed wojną, i dla prestiżu i dla dobra sprawy ogólnej Kupiectwa i Rzemiosła Polskiego we Francji.

Zarząd.

Okręg VIII — Denain

Życie organizacyjne toczy się w tym okręgu tempem, które wszystkie dotychczasowe zarządy okręgowe równomiernie prowadzą.

Zebrania odbywają się regularnie, a program zebrań obejmuje żywotne interesy członków i organizacji.

Chcąc udostępnić przynależność do organizacji, nie tylko młodzieży rzemieślniczej, lecz wszystkim młodym ludziom, Okręg zamierza utworzyć u siebie sekcję młodzieżową według programu omawianego na XVII Walnym Zjeździe Związku.

Jeśli tak duży kładzie się nacisk na zagadnienia wychowania zawodowego i intelektualnego kupiectwa i rzemiosła, to dlatego jedynie, iż w każdej organizacji, w każdym działaniu, najważniejszym elementem jest zawsze czynnik ludzki.

Dlatego też Okręg VIII — Denain się stara, by zgłoszone przez Walny Zjazd słuszne i osiągalne dezyderaty jaknajrychlej doczekały się owocnej w skutkach realizacji.

W uroczystościach 40 rocznicy walk oraz złożenia hołdu bohaterskim Bajorczykom w La Targette — Okręg brał liczny udział wraz ze swym sztandarem.

Podziękowanie

Niniejszym składam wszystkim kolegom serdeczne podziękowanie za wzięcie udziału w pogrzebie mojej żony, ś.p. Julianny i okazanego mi współczucia.

Franciszek Kmiecik.

Materialoznawstwo dla krawców

Badanie tkanin, rozpoznawanie jakości

Ważną rolą w nabywaniu tkanin jest rozpoznawanie dobroci czyli jakości, zależnej od pochodzenia włókna, jego piękności; sposobu tkania i wykończenia.

Prostym sposobem badania tkanin jest próba spalenia. Nitki lniane spalają się płomieniem, bez rażącego zapachu, pozostawiając mało popiołu. Bawełna spala się nie pozostawiając prawie popiołu, podczas gdy przedza wełniana wydziela swąd i pozostawia gąbczasty popiół. Jedwab naturalny pali się jak włókno zwierzęce, jedwab sztuczny pali się jak włókno roślinne. Przy mieszanych tkaninach próba ta zawodzi.

Próba chemiczna. Len, bawełna i półlniane tkaniny badamy w kwasie siarkowym. Len wychodzi z tej próby nienaruszony, bawełna zostaje zniszczona. Tkaniny wełniane i półwełniane zanurzamy w silnym ługu sodowym lub potasowym. Ług ten wełnę rozpuszcza zupełnie, podczas gdy bawełna pęcznieje. Tkaninę jedwabną gotuje się w rozcieńczonym kwasie azotowym (1 : 5), a po wypłukaniu pod



Życzenia

Fabian i Stanisława z Bogalów Tepperowie mają zaszczyt zawiadomić o ślubie ich syna

HENRYKA

z panną **Cecylią MUSIEDŁAK** z Houdain.

Związek ich pobłogosławiony będzie w kaplicy polskiej w Houdain w poniedziałek, 27 czerwca 1955 r.

Młodej parze zasyłamy życzenia zdrowia, szczęścia i błogosławieństwa Bożego.

Okręg VII — Douai.

Z karty żałobnej

Sekcja Czeladnicza Okręgu Bruay en Artois składa swe szczere współczucie koleździe swemu **ZYGFRYDOWI** z powodu śmierci ojca **Jana MACIEJEWSKIEGO**.

Kondolencje

Składamy szczere i głębokie współczucie koleździe **Franciszce Kmiecikowi**, długoletniemu członkowi, z powodu nieodżałowanej straty, jaką poniósł w osobie żony

ś.p. Julianny z domu **DONNER**.

Zarząd Główny i Okręg I — Lens.

Zarząd Główny wyraża swe szczere współczucie kol. **Zwolińskiemu Henrykowi**, prez. Okręgu XIII — Lille, z powodu zgonu matki

ś.p. **Zwolińskiej z Reputakowskich**

Zanim Ci się dom spali, sprawdź, czy jesteś dostatecznie asekurowany. Jeżeli nie, to zrób podwyżkę w Asekuracji Związkowej. Wysokość opłaty ta sama, ale Związek gdaje ci, dzięki ilości swych polis, siłę z którą Asekuracja się liczy.



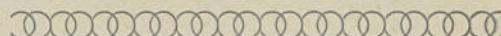
Gratulacje

Składamy serdeczne gratulacje kol. **Marchewce Stanisławowi** z okazji narodzin wnuczki **NADY**.

Okręg I — Lens.

Winszujemy koleździe **WRÓBŁOWI Mariannie** z okazji urodzin córki **KATARZYNY**.

Sekcja Czeladnicza Okr. Bruay en Artois.



Polskie Biuro Budowlane w Lille

PLANY, KOSZTORYSY, Urządzenia magazynów, porady dotyczące budowy i załatwienia formalności (premie pożyczki, itd...)

W nowym lokalu koło „Grand Place”

Atelier d'Urbanisme :

1, rue de la Chambre des Comptes

Tél.: 54.76.71 i 53.12.02

Salaisons ALEX

Największa fabryka
wędlin

polских i francuskich

na rynek wewnętrzny i na export

rue de la Tour **DOUAI**

Świeżość i jakość

towaru gwarantowana

Obsługa szybka i punktualna

OKAZYJNIE do sprzedania: „FREGATE” Luxe 1953 — Radio — Ogrzewanie — Bardzo dobry stan — Cena do omówienia. — 332, rue de Lille, LENS (P. de C.) — Tel. 14.

Oryginalna, importowana z Polski niezrównana

Wódka Wyborowa

Wiśniówka —
Żubrówka —
Orzechówka —

znajduje się w sprzedaży we wszystkich dobrze zaopatrzonych sklepach,
barach i restauracjach Paryża i na prowincji

Zamówienia kupców załatwia :

STE SODUVOG

Export — Import

47, rue Cardinet, PARIS (17^e) — Tél. CARnot 72-32

UWAGA !

UWAGA !

Fabryka
margaryny *Céma*

wydaje

„ATLAS ŚWIATA”

*Wszystkie kraje kuli ziemskiej w pięknych
charakterystycznych obrazkach kolorowych*

Atlasem margaryny *Céma*
podróż naokoło świata

Żądajcie w składach polskich margaryny **CÉMA**

Przy zakupie 250 gr. — jeden obrazek

Margarynę **CÉMA** dostarczamy z opisem składników w języku
polskim. Ta **CÉMA** jest gwarantowaną najwyższej jakości do
użytku kuchennego, pieczeni, ciast, babek itd.

Zalecamy uważnie sprawdzić, a przekonacie się, że
margaryna Céma jest najlepsza

Żądajcie obrazków i kolekcjonujcie pouczający

„ATLAS ŚWIATA”

TELEWIZJA

RADIO - ELEKTRYCZNOŚĆ

APARATY GOSPODARSTWA DOMOWEGO

Przedstawiciel oficjalny
największych firm
PHILIPS
SCHNEIDER
TELEFUNKEN

Leng-Picard

423, Rue de Lannoy
23-25,, Bld de Belford
ROUBAIX Nord

Tél. 73.29.-47
73.22. 25

INSTALACJE

STACJE NAPRAWCZE

kosztorysy bezpłatnie

La vente ou la reprise d'un Fonds de Boulangerie ou de pâtisserie est affaire de confiance, — Adressez-vous au seul

Cabinet Spécialisé
**MAURICE et MARC
TIMMERMAN**
8, r. E. Delssalle
LILLE
Tél. 54.56.14

Kancelaria Prawna

pod kierownictwem doktora praw
Uniwersytetu Paryskiego

Dr Bolesław SZPIĘGA

Wszelkie sprawy handlowe, cywilne i
karne, sprawy niewypłacalności klien-
tów — sprawy wypadków drogowych.
Zagadnienia własności handlowej
(Baux commerciaux)

8, Rue Mounin — **VICHY (Allier)**

**Polska FABRYKA
wyrobów mięsnych**

J. Jachimczyk i S-ka

Rue Raoul Briquet, **ROUVROY** sous **LENS**
Telefon : 22 — (Pas-de-Calais)

poleca po cenach konkurencyjnych

wszelkie wyroby polskie i francuskie
Fasonowanie powierzonych szynek

Dostawa na miejsce

Gérant: **BUDZYŃSKI** Walerian
Marles les Mines

Imp. M. Kwiatkowski („Narodowiec”) **LENS**